

Kaingang

Para ouvir as
músicas kaingang



CANTO DA FORMIGA - PÉNKRIG FI TYNH KĀME (Penkri fitancam)

Baseada na versão de Jagtyg (Zílio Salvador)

CD Kanhgág Ag Vĩ Yma Mág ki (Vozes Kaingang na Aldeia Grande).

Ã ne te tĩ nĩ | sỹ ũn tẽ

tã ãg ty nyn jã ven kỹ kỹ ta inh mỹ há tĩg nĩ kỹ ta inh mỹ há tĩ | sỹ ũn tẽ

tã ty jag ty nyn mru kon tĩn kỹ ta inh mỹ há tĩ | ã ne te

tĩ nĩ ã ne te tĩ nĩ ã ne te tĩ nĩ ã ne te tĩ nĩ

Letra em Kaingang

Ã ne tetĩ nĩ (4x)
Isỹ ũn tẽtã ãg tynyn jã ven kỹ
kỹ ta inh mỹ há tĩg nĩ
kỹ ta inh mỹ há tĩ
Isỹ ũn tẽtã jag tynyn mru kon tĩn kỹ
kỹ ta inh mỹ há tĩ
Ã ne tetĩ nĩ (4x)

Pronúncia

andê teti ni (4x)
eixa un tentê, on tendnio betkã
cata in mã rrê tin
cata in mã rrê tin
eixa un tentê tiia tindimbru co tin
cata in mã rrê tin
andê tetini (4x)

Tradução

O que carregas? (4x)
Quando vejo a mulher
Socando algo (no pilão)
Eu fico feliz
Quando como as migalhas
do socado da mulher
Eu fico feliz
O que carregas? (4x)

* Transcrição musical de Berenice de Almeida e Magda Pucci.
Transcrição e tradução de Rogério Rosa e Wilmar D' Angelis